СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Туркменистана и Правительством Республики Беларусь о сотрудничестве в сфере образования

Правительство Туркменистана и Правительство Республики Беларусь, далее именуемые Сторонами,

в развитие положений Соглашения между Министерством образования Туркменистана и Министерством образования Республики Беларусь о сотрудничестве в области образования, подписанного в городе Ашхабаде 18 июня 2009 года,

убежденные, что сотрудничество в сферах среднего специального, высшего и послевузовского образования способствует углублению связей и лучшему взаимопониманию между народами,

желая развивать и укреплять сотрудничество в сфере образования Туркменистана и Республики Беларусь,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут сотрудничать в следующих направлениях:

обмен опытом работы по важнейшим направлениям развития системы образования;

обучение учащихся, студентов, аспирантов, слушателей (далее - обучающиеся);

организация повышения квалификации, стажировки, переподготовки педагогических работников;

обмен специалистами для педагогической деятельности;

открытие и функционирование на территориях государств Сторон учреждений образования, иных организаций системы образования с целью обеспечения подготовки кадров в рамках торгово-экономического сотрудничества.

Статья 2

Направляемые в Республику Беларусь туркменские обучающиеся должны, как правило, владеть русским языком, а направляемые в Туркменистан белорусские обучающиеся должны, как правило, владеть туркменским языком. В случае необходимости Стороны готовы обучать указанных участников обмена туркменскому/русскому языку на платной основе сроком до одного года.

Статья 3

В период действия настоящего Соглашения Стороны ежегодно до 1 сентября будут обмениваться обучающимися на паритетной основе за счет средств бюджетов государств Сторон:

для получения среднего специального/среднего профессионального и высшего образования I ступени/высшего профессионального образования до 30 обучающихся;

для получения высшего образования (магистратура) II ступени/магистратура до 5 обучающихся;

для получения послевузовского образования I ступени (аспирантура)/аспирантура (Doctor of Philosophy (Ph.D)), соискания ученой степени кандидата наук до 5 обучающихся.

В целях совершенствования педагогической деятельности Стороны ежегодно направляют в учреждения образования принимающей стороны для повышения квалификации, стажировки, переподготовки до 5 педагогических работников учреждений образования, иных организаций системы образования на срок от 1 до 24 месяцев.

Стороны обмениваются необходимыми документами для организации обучения обучающихся не позднее 15 апреля каждого года, а информацией о результатах их рассмотрения - не позднее 15 августа текущего года.

Отбор кандидатов на получение образования осуществляет направляющая Сторона совместно с принимающей стороной.

Перечень учреждений образования и иных организаций системы образования государств Сторон, уровень (ступень) образования и специальность (направление специальности, специализация), по которой осуществляется обучение, а также список обучающихся Стороны уточняют путем переговоров.

Статья 4

Количество обучающихся, направляемых Сторонами, дата их приезда в учреждения образования и иные организации системы образования государств Сторон, указанные в статье 3 настоящего Соглашения определяются уполномоченными органами обеих Сторон и доводятся по дипломатическим каналам в срок до 1 сентября.

Статья 5

Принимающая Сторона в соответствии с настоящим Соглашением освобождает обучающихся, указанных в Статье 3 настоящего Соглашения, от платы за обучение, пользование учебными изданиями, в том числе учебными пособиями, информационно-аналитическими материалами и обеспечивает им:

обучение в соответствии с требованиями образовательных стандартов, действующих в государстве обучения;

плановую медицинскую помощь в соответствии с законодательством государства пребывания, а скорую и неотложную медицинскую помощь беспрепятственно и бесплатно.

Оплата проживания в общежитии учреждения образования осуществляется по тарифам, установленным законодательством Туркменистана/Республики Беларусь, обеспечивающим полное возмещение экономически обоснованных затрат на оказание этих услуг иностранным гражданам.

Статья 6

Стороны в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон направляют (принимают) необходимое число специалистов для педагогической деятельности в учреждения образования, иные организации системы образования государства другой Стороны согласно ее запросам.

Статья 7

Стороны будут содействовать установлению и развитию сотрудничества между учреждениями образования, иными организациями системы образования обоих государств, которые, исходя из взаимных интересов, могут заключать отдельные договоры о сотрудничестве в развитие положений настоящего Соглашения.

Статья 8

С целью обмена опытом, содействия реализации мероприятий настоящего Соглашения Стороны ежегодно будут обмениваться делегациями руководителей и работников министерств образования обоих государств, научных и педагогических работников учреждений образования, иных организаций системы образования.

Сроки проведения таких встреч будут согласовываться Сторонами по дипломатическим каналам.

Оплата транспортных расходов делегаций до места назначения и обратно, медицинского страхования, проживания осуществляется за счет направляющих организаций, учреждений или иных источников в рамках законодательств государств Сторон.

Принимающая Сторона берет на себя транспортные расходы, расходы на питание во время пребывания делегации на территории своего государства в соответствии с национальным законодательством.

Статья 9

Для координации выполнения положений настоящего

Соглашения уполномоченными органами Сторон являются:

От Туркменистана - Министерство образования Туркменистана;

От Республики Беларусь - Министерство образования Республики Беларусь.

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются протоколами и являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 10

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Статья 11

Настоящее Соглашение будет действовать в течение пяти лет. По истечении этого срока оно будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит письменно другую Сторону о своем намерении прекратить его действие не менее чем за шесть месяцев до истечения очередного пятилетнего периода.

Совершено в городе Минске «27» апреля 2012 года в двух подлинных экземплярах, каждый на туркменском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Правительство
Туркменистана

За Правительство
Республики Беларусь